



Low temperature wall mounted boiler
Chaudières murales à basse température
Навесные низкотемпературные котлы
კედლის ბოილერი

BRAVA ONE 40 BF

USER MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
გამოყენების ინსტრუქცია



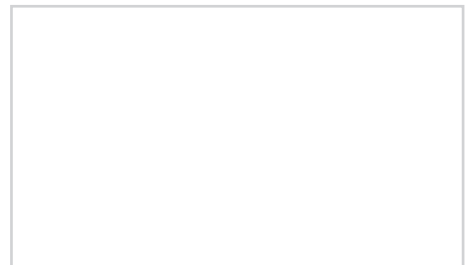
EN

FR

RU

KA

EAC



To consult the documentation, visit our website www.sime.it
Pour consulter la documentation, visitez notre site web www.sime.it
Для ознакомления с документацией посетите наш сайт www.sime.it
დოკუმენტაციის სანახავად შედიით ჩვენს საიტზე www.sime.it



SAFETY WARNINGS AND REGULATIONS

For the "SAFETY WARNINGS AND REGULATIONS" please refer to the information provided in the relevant section of the "INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL".

Dear Customer,

Thank you for purchasing a **Sime Brava One** boiler, a new-generation low-temperature modulating device possessing technical and performance characteristics capable of satisfying your space heating and instant domestic hot water requirements with the utmost safety and with limited running costs.

COMPLIANCE

Our company declares that **Brava One** boilers comply with the following directives:

- Gas Appliances EU Regulation 2016/426
- Boiler Efficiency Directive 92/42/EEC
- Low Voltage Directive 2014/35/EU
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU

TABLE OF CONTENTS

1	COMMISSIONING	3
1.1	Preliminary checks	3
1.2	Ignition	3
1.3	Adjusting the delivery temperature	3
1.4	Adjusting the domestic hot water temperature	3
1.5	Fault / malfunction codes	4
1.5.1	Maintenance request	4
2	SHUTDOWN	4
2.1	Temporary shutdown.	4
2.2	Shutting down for long periods	5
3	MAINTENANCE	5
3.1	Adjustments	5
3.2	External cleaning.	5
3.2.1	Cleaning the cladding.	5
4	DISPOSAL	5
4.1	Disposal of the equipment (European Directive 2012/19/EU)	5

SYMBOLS



WARNING

To indicate actions which, if not carried out correctly, can result in injury of a general nature or may damage or cause the appliance to malfunction; these actions therefore require particular caution and adequate preparation.



ELECTRICAL HAZARD

To indicate actions which, if not carried out correctly, could lead to injury of an electrical nature; these actions therefore require particular caution and adequate preparation.



IT IS FORBIDDEN

To indicate actions which MUST NOT BE carried out.



CAUTION

To indicate particularly important and useful information.



CAUTION

Fonderie SIME S.p.A. reserves the right to make improvements to its products at any time without prior notice, without compromising their essential characteristics. The graphic illustrations and/or images in this document may show optional accessories that vary according to the country in which the appliance is used.

1 COMMISSIONING

1.1 Preliminary checks

Commissioning of the **Brava One** boiler must be carried out by professionally qualified Personnel after which the boiler can operate automatically. It may however be necessary for the User to start the appliance autonomously without involving a technician: for example, after a holiday. In these cases certain checks and the following operations must be carried:

- check that the gas isolation and water system valves are open
- using a pressure gauge (1), check that the heating system pressure when cold is **1-1.2 bar**. If this is not the case, open the filling valve (2) and restore the heating system pressure until the pressure gauge (1) shows a reading of **1-1.2 bar**
- close the filling valve (2).

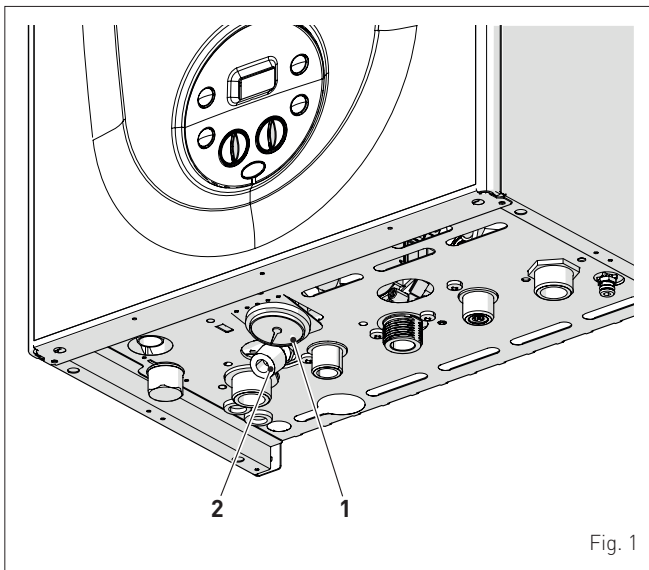


Fig. 1

1.2 Ignition

After having carried out the preliminary checks, perform the following to start the boiler:

- set the main system switch to "ON"

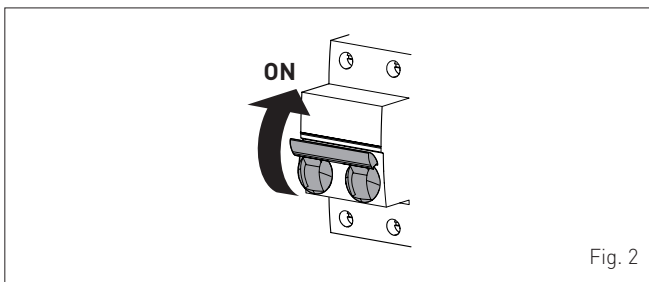


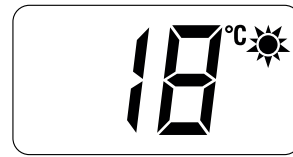





Fig. 2

- on the display, check that the operating mode on the display is "SUMMER"  and if necessary select it by pressing and holding the button  for at least 1 second. the value of the delivery sensor detected at that moment will appear on the display




- open one or more than one hot water tap. The boiler will work at maximum power until the taps are closed.

Once the boiler has been commissioned in "SUMMER mode"  "WINTER mode"  can be selected by pressing and holding the button  for at least 1 second. the value of the heating water temperature detected at that moment will appear on the display. In this case it is necessary to adjust the air thermostat/s to the required temperature or if the system has a chrono-thermostat, check that this is "active" and adjusted.



1.3 Adjusting the delivery temperature

If the boiler delivery temperature is to be increased or decreased it is possible to act on the  knob on the control panel rather than having to modify the specific parameters. The temperature can be set to between 20 and 80°C.

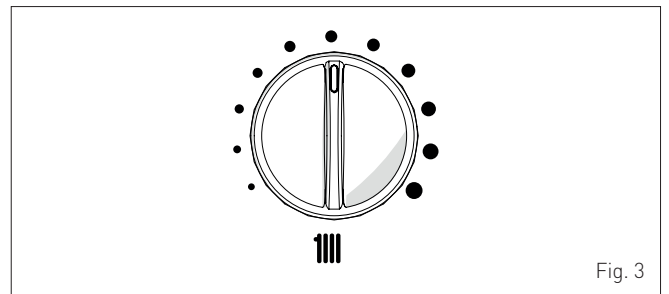



Fig. 3

1.4 Adjusting the domestic hot water temperature

If the domestic hot water temperature is to be increased or decreased, act on the  knob on the control panel. The temperature can be set to between 10 and 60°C.

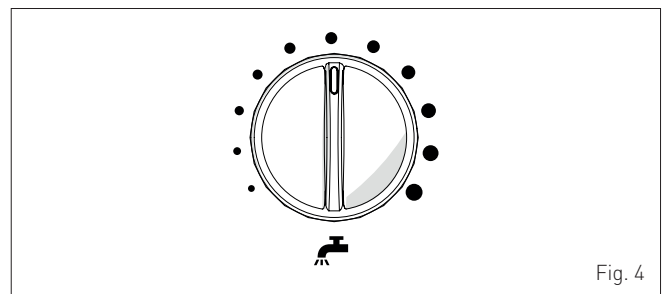


Fig. 4

1.5 Fault / malfunction codes

If a fault/malfunction is detected during boiler operation, the message "AL" will appear on the display followed by the fault code.

If you see alarm "02" (low water pressure in the system):

- using a pressure gauge (1), check that the heating system pressure when cold is **1-1.2 bar**. If this is not the case, open the filling valve (2) and restore the heating system pressure until the pressure gauge (1) shows a reading of **1-1.2 bar**
- close the filling valve (2)
- press and hold the **OK RESET** button for more than 3 seconds and check whether normal operating conditions are restored.

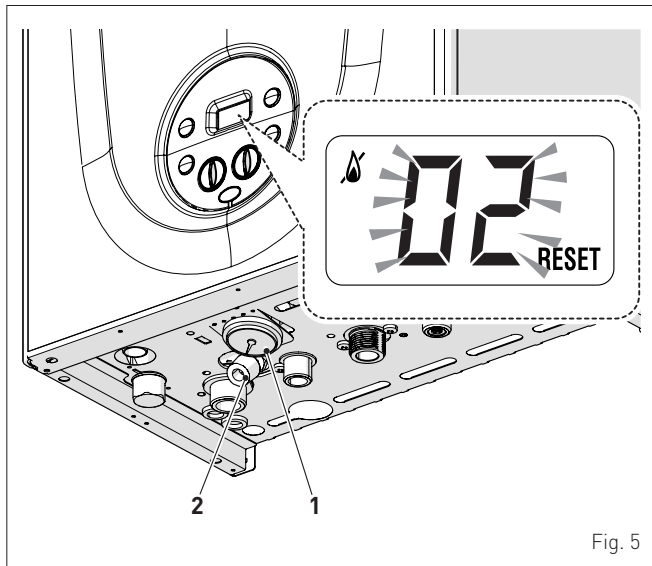
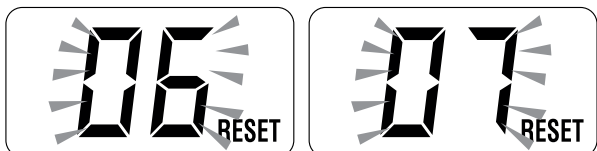


Fig. 5

If you see alarm "06" (no flame detected) and "07" (safety thermostat intervention):

- press and hold the **OK RESET** button for more than 3 seconds and check whether normal operating conditions are restored.



If this operation is not successful, **ONLY ONE MORE ATTEMPT** can be made, therefore:

- close the gas isolation valve
- set the main system switch to "OFF"
- contact the Qualified Technical Personnel.

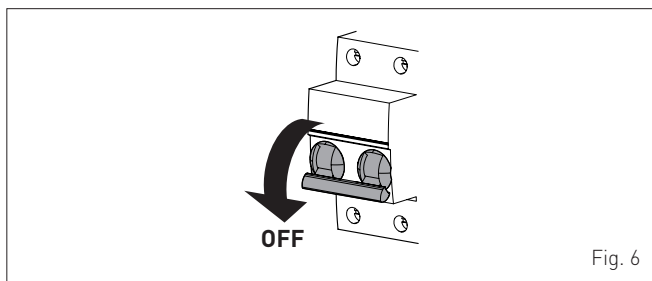


Fig. 6



CAUTION

Should you see an alarm not described here, contact a qualified technical professional.

1.5.1 Maintenance request

When it is time to perform maintenance on the boiler, "SE" shows on the display.

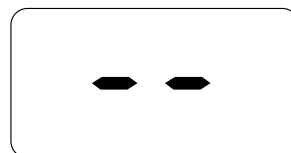


Contact the technical assistance service to organise the necessary work.

2 SHUTDOWN

2.1 Temporary shutdown

If the user wishes to interrupt boiler operation, press and hold the button for at least one second, once if in "WINTER mode" or twice if in "SUMMER mode" . "- -" will appear on the display.



ELECTRICAL HAZARD

The boiler will still be powered.

If the user is away temporarily, for a weekend, short trip etc and if the outside temperature is at ZERO:

- press and hold the button once if in "WINTER mode" or twice if in "SUMMER mode" to put the boiler into stand-by

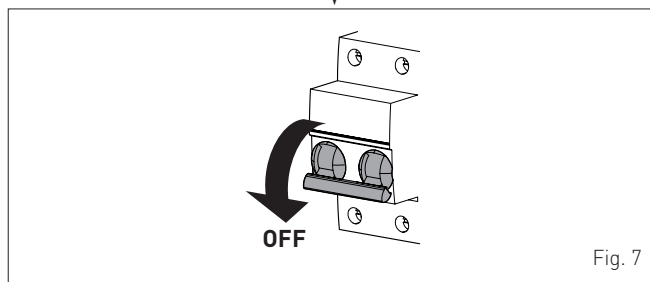


Fig. 7






CAUTION

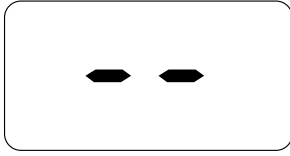
If the outside temperature might fall below ZERO, since the appliance is equipped with an "antifreeze function"

- ONLY PUT THE BOILER INTO STAND-BY
- leave the main system switch set to "ON" (boiler is powered)
- leave the gas valve open.

2.2 Shutting down for long periods

If the boiler is to be left unused for a long period, the following operations need to be carried out:

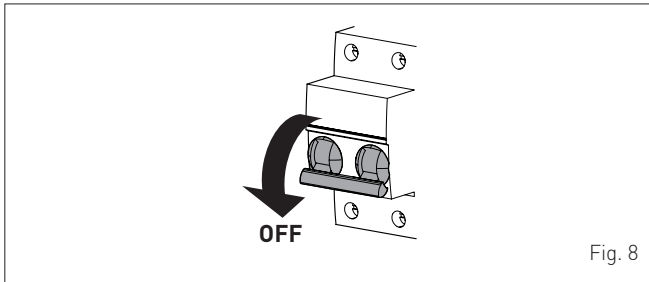
- press and hold the button  for at least 1 second, once if in "WINTER mode"  or twice if in "SUMMER mode"  to put the boiler into stand-by "- -" will appear on the display



ELECTRICAL HAZARD

The boiler will still be powered.

- set the main system switch to "OFF"



- close the gas valve
- close the heating and domestic hot water isolation valves
- drain the heating and domestic hot water system if there is the risk of freezing.



CAUTION

Contact the Qualified Technical Personnel if the procedure described above cannot be easily carried out.

3 MAINTENANCE

3.1 Adjustments

For the appliance to operate correctly and efficiently it is recommended that the User calls upon the services of a Professionally Qualified Technician to carry out **ANNUAL** maintenance.



CAUTION

Maintenance interventions must **ONLY** be carried out by professionally qualified personnel who will follow the indications provided in the **INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL**.

3.2 External cleaning

3.2.1 Cleaning the cladding

When cleaning the cladding, use a cloth dampened with soap and water or alcohol for stubborn marks.



IT IS FORBIDDEN

to use abrasive products.

4 DISPOSAL

4.1 Disposal of the equipment (European Directive 2012/19/EU)



At the end of their life span, the appliance and electrical and electronic devices coming from households or classifiable as household waste must be delivered to appropriate waste collection systems, in accordance with the law and with Directive 2012/19/EU. This product was designed and manufactured for minimising its impact on the environment and on human health, but it contains components that could be detrimental if managed improperly. The symbol (crossed-out wheeled bin) depicted here and also appearing on your appliance means that the appliance at the end of its life must be managed in accordance with the law and treated as electrical and electronic waste. Before delivering the appliance for its disposal, consult the applicable provisions of the laws in force in the country where the appliance is used and get information on the authorised waste disposal facilities by contacting the relevant local offices.



IT IS FORBIDDEN

dispose of the product with urban waste.

AVERTISSEMENTS ET RÈGLES DE SÉCURITÉ

Pour les « AVERTISSEMENTS ET RÈGLES DE SÉCURITÉ », référez-vous aux indications fournies dans le « MANUEL D'INSTALLATION ET L'ENTRETIEN » au paragraphe spécifique.

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir acheté une chaudière **Sime Brava One**, un appareil modulant à basse température, de dernière génération, avec des caractéristiques techniques et des performances susceptibles de satisfaire vos exigences de chauffage et d'eau chaude sanitaire instantanée, en toute sécurité et avec des coûts de fonctionnement réduits.

CONFORMITÉ

La société déclare que les chaudières **Brava One** sont conformes aux exigences essentielles des directives suivantes :

- Règlement du gaz (UE) 2016/426
- Directive Rendements 92/42/CEE
- Directive Basse Tension 2014/35/UE
- Directive de la Compatibilité Électromagnétique 2014/30/UE

SOMMAIRE

1	MISE EN SERVICE	7
1.1	Contrôles préliminaires	7
1.2	Allumage	7
1.3	Réglage de la température de départ	7
1.4	Réglage de la température de l'eau chaude sanitaire	7
1.5	Codes anomalies / pannes	8
1.5.1	Demande d'entretien	8
2	ARRÊT	8
2.1	Arrêt temporaire	8
2.2	Extinction à long terme	9
3	ENTRETIEN	9
3.1	Règlementations	9
3.2	Nettoyage externe	9
3.2.1	Nettoyage du capot	9
4	ÉLIMINATION	9
4.1	Élimination de l'appareil (Directive Européenne 2012/19/UE)	9

SYMBOLES



ATTENTION

Pour indiquer des actions qui, si elles ne sont pas correctement réalisées, peuvent provoquer des accidents d'origine générique ou peuvent générer des dysfonctionnements ou dommages matériels à l'appareil ; elles exigent donc une attention particulière et une préparation adéquate.



DANGER ÉLECTRIQUE

Pour indiquer des actions qui, si elles ne sont pas correctement réalisées, peuvent provoquer des accidents de nature électrique ; elles exigent donc une attention particulière et une préparation adéquate.



IL EST INTERDIT

Pour indiquer des actions qui NE DOIVENT PAS être réalisées.



AVERTISSEMENTS

Pour indiquer des informations particulièrement utiles et importantes.



AVERTISSEMENTS

Fonderie SIME S.p.A. se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis ses propres produits afin de les améliorer sans en compromettre les caractéristiques essentielles. Toutes les illustrations graphiques et/ou photos présentes dans ce document peuvent être représentées avec des accessoires en option qui varient en fonction du pays d'utilisation de l'appareil.

1 MISE EN SERVICE

1.1 Contrôles préliminaires

La première mise en service de la chaudière **Brava One** doit être effectuée par du Personnel professionnellement qualifié, ce après quoi la chaudière pourra fonctionner automatiquement. Il pourra toutefois s'avérer nécessaire pour l'Utilisateur de remettre l'appareil en marche de façon autonome, sans faire appel à un technicien ; par exemple, après une période de vacances. Dans ces cas, les contrôles et les opérations suivantes devront être effectués :

- vérifiez que les robinets d'arrêt du combustible et de l'installation hydrique soient ouverts
- vérifiez sur le manomètre (1) que la pression de l'installation de chauffage, à froid, soit de **1-1,2 bar**. Dans le cas contraire, ouvrez le robinet de remplissage (2) et remplissez l'installation de chauffage jusqu'à lire sur le manomètre (1) la pression de **1-1,2 bar**
- refermez le robinet de remplissage (2).

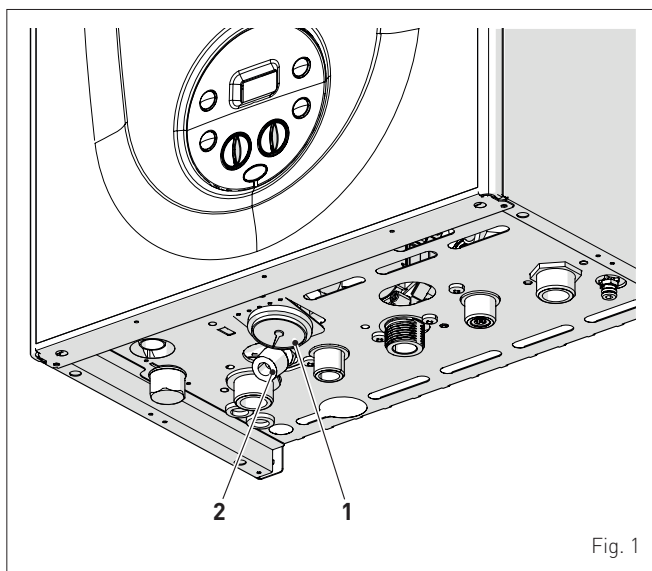


Fig. 1

1.2 Allumage

Après avoir effectué les contrôles préliminaires, pour démarrer la chaudière :

- positionnez l'interrupteur général de l'installation sur « ON » [allumé]

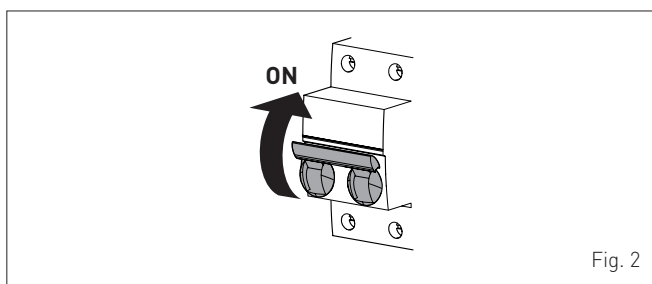


Fig. 2

- vérifiez sur l'afficheur que le mode de fonctionnement soit « ÉTÉ » ☀️ ou éventuellement sélectionnez-le à l'aide de la touche ⏻, en appuyant pendant au moins 1 seconde. L'afficheur indiquera la valeur de la sonde de départ mesurée à ce moment



- ouvrez un ou plusieurs robinets d'eau chaude. La chaudière fonctionnera à la puissance maximale jusqu'à ce que le ou les robinets soient fermés.

Après avoir mis en service la chaudière en « mode ÉTÉ » en appuyant sur la touche ⏻ pendant au moins 1 seconde, il est possible de choisir le « mode HIVER » ❄️. L'afficheur indiquera la valeur de la température de l'eau de chauffage mesurée à ce moment. Dans ce cas, il est nécessaire de régler le/les thermostat/s d'ambiance à la température souhaitée ou bien si l'installation est dotée d'un chronothermostat, vérifiez qu'il soit « activé » et réglé.



1.3 Réglage de la température de départ

Si vous souhaitez augmenter ou diminuer la température de départ de la chaudière, au lieu de modifier le paramètre spécifique, vous pouvez agir sur le bouton III du panneau de commandes. Le réglage peut aller de 20 à 80°C.

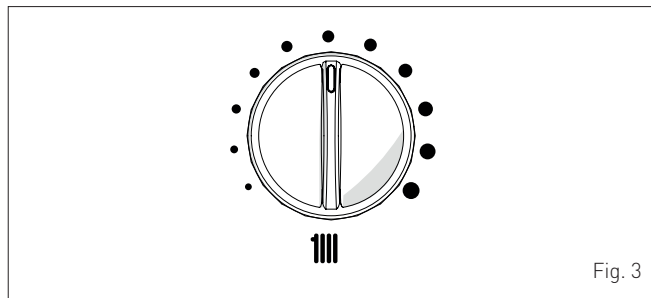


Fig. 3

1.4 Réglage de la température de l'eau chaude sanitaire

Si vous souhaitez augmenter ou diminuer la température de l'eau chaude sanitaire, agissez sur le bouton 🚿 du panneau de commandes. Le réglage peut aller de 10 à 60°C.

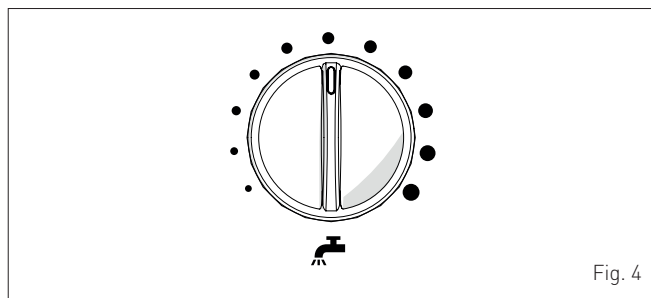


Fig. 4

1.5 Codes anomalies / pannes

Si durant le fonctionnement de la chaudière se présente une anomalie/panne, l'afficheur indiquera l'inscription « **ALL** » suivie du code anomalie.

En cas d'alarme « **02** » (Basse pression de l'eau dans l'installation):

- vérifiez sur le manomètre (1) que la pression de l'installation de chauffage, à froid, soit de **1-1,2 bar**. Dans le cas contraire, ouvrez le robinet de remplissage (2) et remplissez l'installation de chauffage jusqu'à lire sur le manomètre (1) la pression de **1-1,2 bar**
- refermez le robinet de remplissage (2)
- appuyez pendant plus de 3s sur la touche **OK RESET** et vérifiez si les conditions de fonctionnement normal sont restaurées.

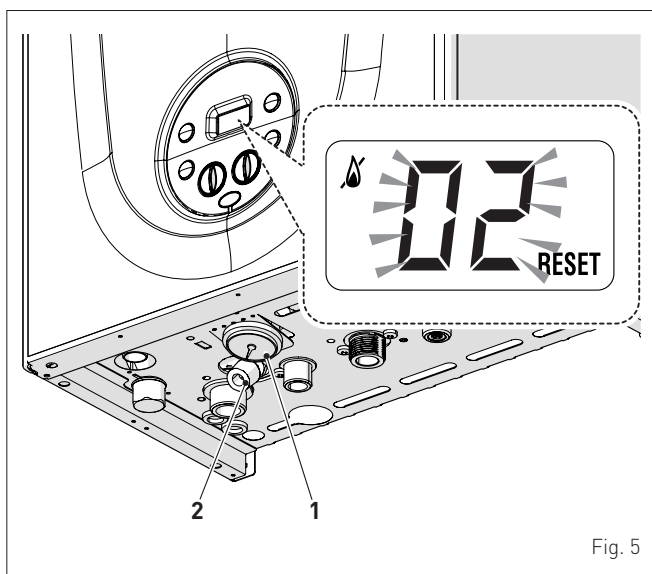
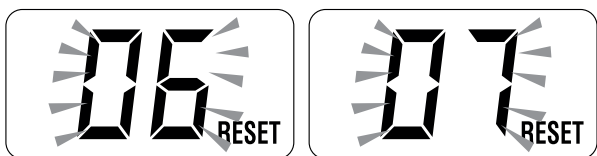


Fig. 5

En cas d'alarme « **06** » (Absence de détection de la flamme) et « **07** » (Intervention du thermostat de sécurité):

- appuyez pendant plus de 3s sur la touche **OK RESET** et vérifiez si les conditions de fonctionnement normal sont restaurées.



En cas d'échec, faites **SEULEMENT UN DEUXIÈME ESSAI**, puis :

- fermez le robinet d'arrêt du gaz
- positionnez l'interrupteur général de l'installation sur « OFF » (éteint)
- appelez le Personnel Technique Autorisé.

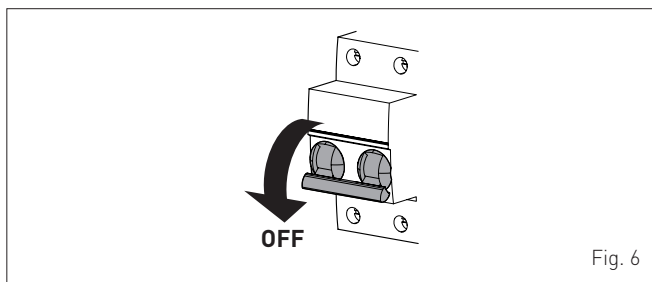


Fig. 6



AVERTISSEMENTS

En cas de déclenchement d'une alarme non décrite, veuillez appeler le Personnel Technique Autorisé.

1.5.1 Demande d'entretien




Lorsqu'il sera nécessaire d'effectuer l'entretien de la chaudière, le symbole « **SE** » s'affichera.

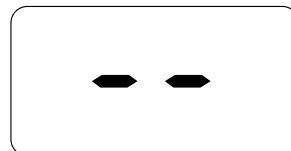


Contactez le Service Technique pour programmer les interventions nécessaires.

2 ARRÊT

2.1 Arrêt temporaire




Si vous souhaitez interrompre temporairement le fonctionnement de la chaudière, appuyez pendant au moins 1 seconde sur la touche , une fois avec le « mode HIVER »  ou deux fois avec le « mode ÉTÉ » . L'afficheur indiquera « - - ».



DANGER ÉLECTRIQUE

La chaudière reste électriquement alimentée.

En cas d'absences temporaires, week-ends, brefs séjours, etc. et avec des températures extérieures supérieures à ZÉRO :

- appuyez sur la touche , une fois avec le « mode HIVER »  ou deux fois avec le « mode ÉTÉ » , pour mettre la chaudière en stand-by

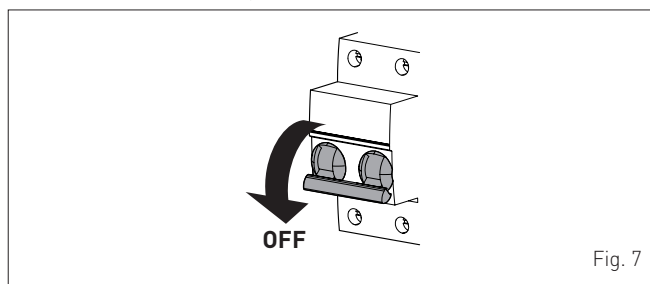


Fig. 7






AVERTISSEMENTS

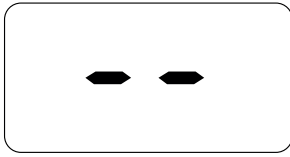
Si la température extérieure descend en-dessous de ZÉRO, tenant compte que l'appareil est protégé par la « fonction antigel » :

- METTRE UNIQUEMENT LA CHAUDIÈRE EN STAND-BY
- laissez l'interrupteur général de l'installation sur « ON » (chaudière électriquement alimentée)
- laissez le robinet du gaz ouvert.

2.2 Extinction à long terme

La non-utilisation de la chaudière à long terme comporte la réalisation des opérations suivantes:

- appuyez pendant au moins 1 seconde sur la touche , une fois avec le « mode HIVER »  ou deux fois avec le « mode ÉTÉ » , afin de mettre la chaudière en stand-by. L'afficheur indiquera «-- -»



DANGER ÉLECTRIQUE

La chaudière reste électriquement alimentée.

- positionnez l'interrupteur général de l'installation sur « OFF » (éteint)

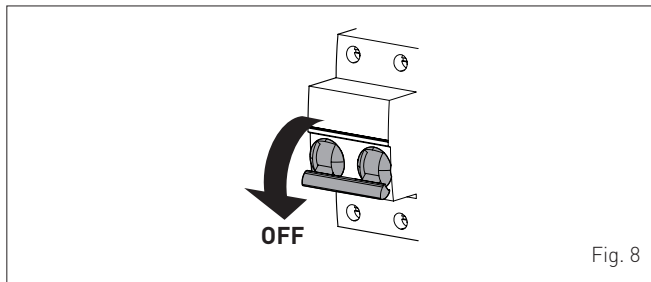


Fig. 8

- fermez le robinet du gaz
- fermez les vannes d'arrêts de l'installation thermique et sanitaire
- videz l'installation thermique et sanitaire en cas de risque de gel.



AVERTISSEMENTS

Contactez le Personnel Technique Autorisé si la procédure décrite ci-dessus résulte difficile à réaliser.

3 ENTRETIEN

3.1 Règlementations

Pour un fonctionnement efficace et régulier de l'appareil, il est préférable que l'Utilisateur emploie un Technicien Professionnellement Qualifié afin que ce dernier se charge, avec une périodicité **ANNUELLE**, de son entretien.



AVERTISSEMENTS

Les opérations d'entretien doivent être effectuées **SEULEMENT** par du personnel professionnellement qualifié qui devra respecté les indications fournies dans le MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN.

3.2 Nettoyage externe

3.2.1 Nettoyage du capot

Pour le nettoyage du capot, utiliser un chiffon humidifié avec de l'eau et du savon, ou avec de l'eau et de l'alcool en cas de tâches difficiles.



IL EST INTERDIT

utiliser des produits abrasifs.

4 ÉLIMINATION

4.1 Élimination de l'appareil (Directive Européenne 2012/19/UE)



L'appareil et les équipements électriques et électroniques, provenant de contextes professionnels ou classifiables comme déchet domestique, en fin de vie, doivent être éliminés, conformément à la loi et selon la directive 2012/19/UE, dans des systèmes de ramassage et de collecte appropriés. Ce produit a été conçu et réalisé pour réduire le plus possible son impact sur l'environnement et sur la santé. Il contient des composants qui, mal gérés, risquent d'être nocifs. Le symbole (poubelle barrée) reproduit ici et également présent sur votre appareil, signifie que l'appareil, en fin de vie, doit être géré conformément à la loi et éliminé comme un déchet d'équipements électriques et électroniques. Avant d'éliminer l'appareil, consultez les dispositions en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé et complétez les informations sur les centres de collecte autorisés en vous adressant aux bureaux spécifiques de votre lieu d'installation.



IL EST INTERDIT

éliminer le produit avec les déchets urbains.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ читайте в соответствующем пункте **ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ**.

Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за покупку котла **Sime Brava One** — низкотемпературного модулирующего устройства последнего поколения, с техническими и эксплуатационными характеристиками, способными удовлетворить ваши потребности в отоплении и немедленном снабжении горячей водой, в условиях максимальной безопасности и с низкими эксплуатационными расходами.

СООТВЕТСТВИЕ ЕВРОПЕЙСКИМ НОРМАТИВАМ

Наша компания заявляет, что котлы **Brava One** соответствуют основным требованиям следующих директив:

- Регламент (ЕС) 2016/426
- Директивы 92/42/СЕЕ о КПД
- Директива 2014/35/UE (ТРТС 004/2011) о низком напряжении
- Директива 2014/30/UE (ТРТС 020/2011) об электромагнитной совместимости

ОГЛАВЛЕНИЕ

1	ЗАПУСК КОТЛА	11
1.1	Предварительные проверки	11
1.2	Включение	11
1.3	Регулирование температуры на нагнетании отопления	11
1.4	Регулирование температуры ГВС	11
1.5	Коды неисправностей / поломок	12
1.5.1	Запрос техобслуживания	12
2	ВЫКЛЮЧЕНИЕ	12
2.1	Временное выключение	12
2.2	Выключение на длительное время	13
3	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	13
3.1	Уход	13
3.2	Наружная чистка	13
3.2.1	Чистка панелей корпуса	13
4	ВЫБРОС	13
4.1	Утилизация прибора (Европейская директива 2012/19/UE)	13

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ



ВНИМАНИЕ

Этим знаком обозначаются действия, неправильное выполнение которых может привести к травмам и стать причиной отказа компонентов котла или повреждения его материалов. Их выполнение требует предельной осторожности и соответствующей подготовки.



ОПАСНОСТЬ, СВЯЗАННАЯ С ЭЛЕКТРИЧЕСТВОМ

Этим знаком обозначаются действия, неправильное выполнение которых может стать причиной поражения электрическим током. Их выполнение требует предельной осторожности и соответствующей подготовки.



ЗАПРЕЩЕНО

Этим знаком обозначаются ЗАПРЕЩЕННЫЕ ДЕЙСТВИЯ.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Полезная и важная информация.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Литейная компания Fonderie SIME S.p.A. оставляет за собой право в любой момент и без предупреждения вносить изменения в свои изделия с целью их улучшения, не нарушая их основных характеристик. Все имеющиеся в этом документе иллюстрации и/или фотографии могут быть представлены с помощью опциональных принадлежностей, которые варьируются в зависимости от страны использования оборудования.

1 ЗАПУСК КОТЛА

1.1 Предварительные проверки

Первый запуск котла **Brava One** должен быть произведен квалифицированным специалистом. После этого котел может работать автоматически. Тем не менее, у пользователя может возникнуть необходимость самостоятельно запустить котел, не обращаясь к доверенному специалисту, например, по возвращении из отпуска. В этом случае выполните следующие проверки и действия:

- убедитесь, что отсечные краны на подаче топлива и в водопроводной системе открыты
- проверьте по манометру (1) значение давления в системе отопления: в холодной системе оно должно находиться в диапазоне **1-1,2 бар**. В противном случае откройте кран наполнения (2) и добавляйте воду в систему отопления, пока на манометре (1) не установится значение **1-1,2 бар**
- закройте кран наполнения (2).

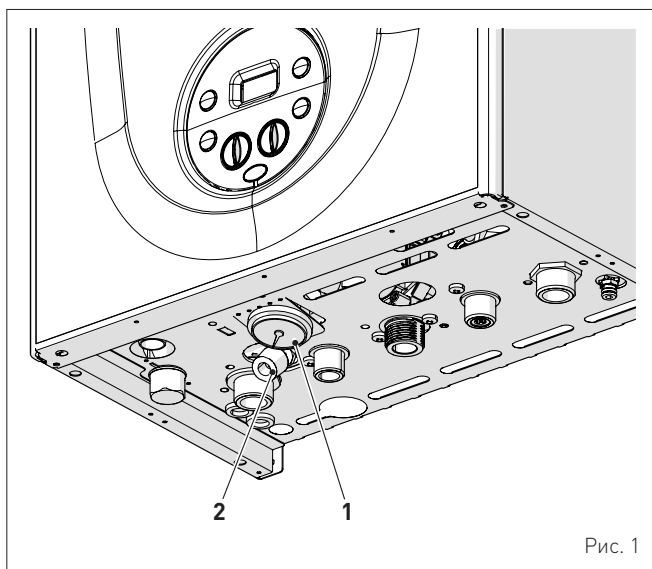


Рис. 1

1.2 Включение

Завершив подготовительные работы, прежде чем запустить котел:

- установите главный выключатель системы в положение "ON" (вкл.)

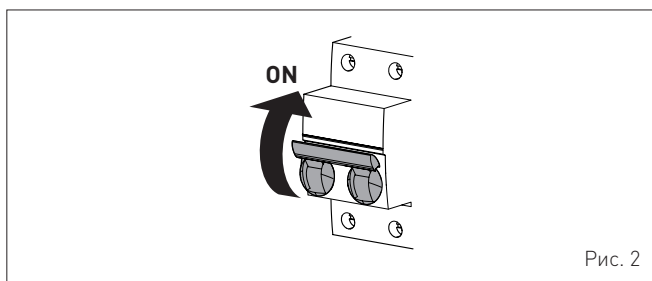







Рис. 2

- проверьте на дисплее, чтобы был установлен режим работы "ЛЕТО" . При необходимости выберите его с помощью кнопки , нажав и удерживая ее не менее 1 секунды. На дисплее отобразится текущее значение температуры, измеренное датчиком на нагнетании отопления




- откройте один или несколько кранов горячей воды. Котел будет работать на максимальной мощности до тех пор, пока краны не будут закрыты.

Запустив котел в режиме "ЛЕТО" , с помощью кнопки , которую необходимо нажать и удерживать не менее 1 секунды, можно выбрать режим "ЗИМА" . На дисплее отобразится текущее значение температуры воды в системе отопления. В этом случае в комнатном/ных термостате/ах необходимо установить желаемую температуру, а при наличии в системе программируемого термостата проверить, включен ли он, и отрегулировать его необходимым образом.



1.3 Регулирование температуры на нагнетании отопления

Для увеличения или уменьшения температуры на нагнетании отопления достаточно воспользоваться ручкой-регулятором  на панели управления. Диапазон регулирования температуры — от 20 до 80°C.

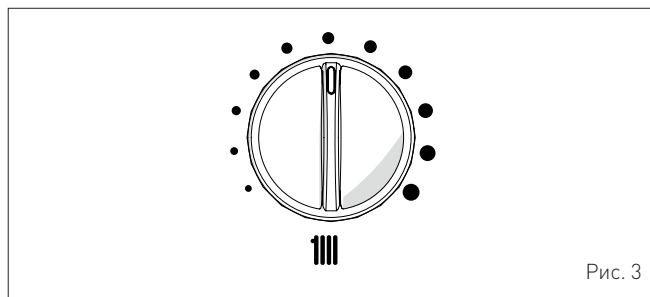



Рис. 3

1.4 Регулирование температуры ГВС

Для увеличения или уменьшения температуры ГВС достаточно воспользоваться ручкой-регулятором  на панели управления. Диапазон регулирования температуры — от 10 до 60°C.

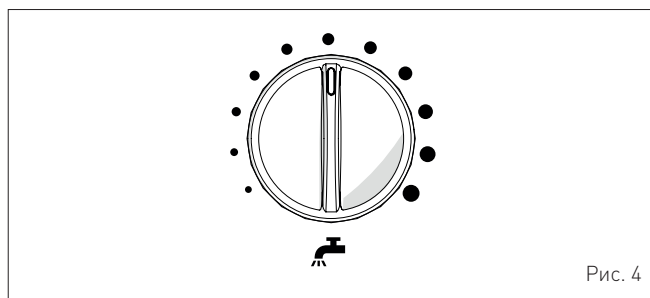


Рис. 4

1.5 Коды неисправностей / поломок

При обнаружении неисправностей/поломок во время работы котла на дисплее будут отображены надпись "AL" и код неисправности.

В случае аварийного сигнала "02" (Низкое давление воды в системе):

- проверьте по манометру (1) значение давления в системе отопления: в холодной системе оно должно находиться в диапазоне **1-1,2 бар**. В противном случае откройте кран наполнения (2) и добавляйте воду в систему отопления, пока на манометре (1) не установится значение **1-1,2 бар**
- закройте кран наполнения (2)
- нажмите и удерживайте более 3 сек кнопку **OK RESET**, чтобы восстановить нормальные условия работы.

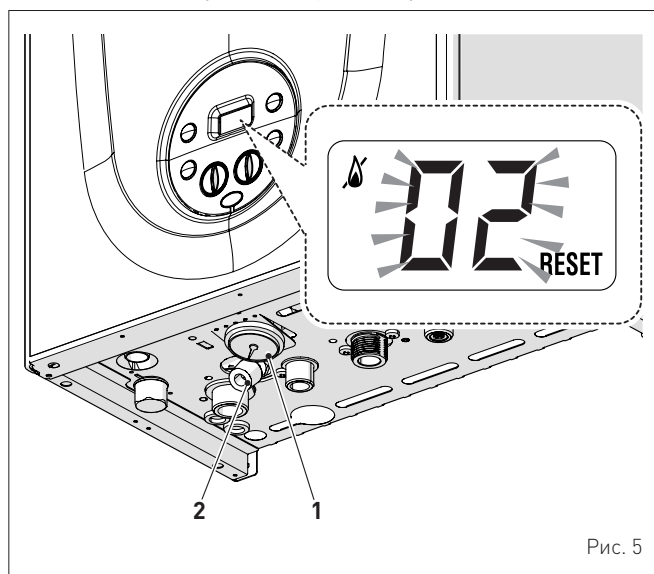
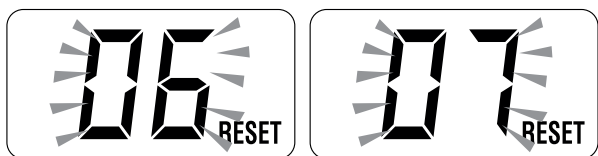


Рис. 5

В случае аварийного сигнала "06" (Пламя не обнаружено) и "07" (Срабатывание предохранительного термостата):

- нажмите и удерживайте более 3 сек кнопку **OK RESET**, чтобы восстановить нормальные условия работы.



Если неисправность не устраняется, попытайтесь произвести сброс **ЕЩЕ ОДИН РАЗ**, после чего:

- тщательно закройте отсечной топливный кран
- установите главный выключатель системы в положение "OFF" (выкл.)
- вызовите Уполномоченный технический персонал.

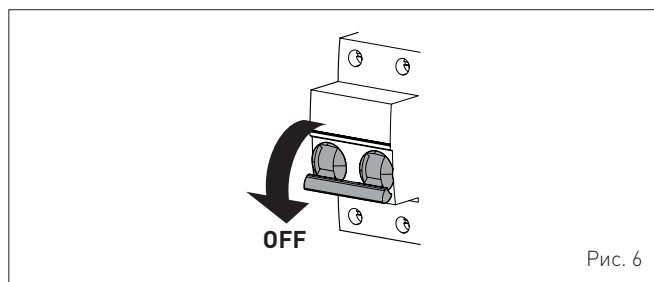


Рис. 6

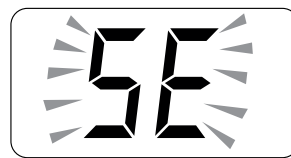


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

В случае срабатывания аварийного сигнала, описание которого отсутствует, следует связаться с авторизованным техническим персоналом.

1.5.1 Запрос техобслуживания




При достижении периода времени необходимости осуществления техобслуживания котла, на дисплее появляется надпись "SE".



Свяжитесь с Технической Службой для программирования необходимых работ.

2 ВЫКЛЮЧЕНИЕ

2.1 Временное выключение

При необходимости временно прервать работу котла нажмите и удерживайте не менее 1 секунды кнопку , один раз в режиме "ЗИМА"  или два раза в режиме "ЛЕТО" . На дисплее отобразится "--".






ОПАСНОСТЬ, СВЯЗАННАЯ С ЭЛЕКТРИЧЕСТВОМ

C

Электрическое питание котла остается включенным.

В случае временных отлучек, на выходные или на время коротких путешествий, при наружной температуре выше НУЛЯ:

- нажмите кнопку , один раз в режиме "ЗИМА"  или два раза в режиме "ЛЕТО" , чтобы перевести котел в режим ожидания

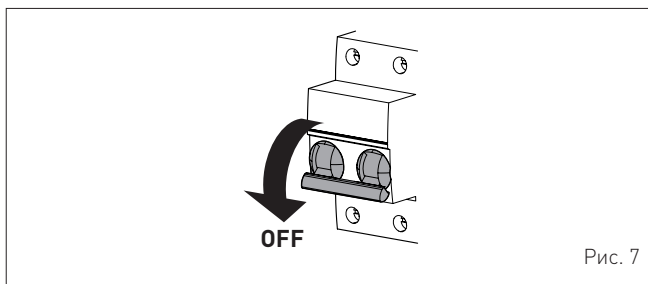


Рис. 7






ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

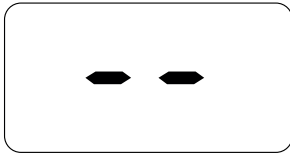
Котел оснащен функцией защиты от замерзания, поэтому при вероятности того, что наружная температура будет опускаться ниже НУЛЯ:

- **ОБЯЗАТЕЛЬНО ПЕРЕВЕДИТЕ КОТЕЛ В РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ**
- оставьте главный выключатель системы в положении "ON" (электрическое питание котла включено)
- оставьте открытым газовый кран.

2.2 Выключение на длительное время

При планируемом неиспользовании котла в течение длительного времени выполните следующие действия:

- нажмите и удерживайте не менее 1 секунды кнопку  один раз в режиме "ЗИМА"  или два раза в режиме "ЛЕТО" , чтобы перевести котел в режим ожидания. На дисплее отобразится "--"



ОПАСНОСТЬ, ЭЛЕКТРИЧЕСТВОМ

СВЯЗАННАЯ

C

Электрическое питание котла остается включенным.

- установите главный выключатель системы в положение "OFF" (выкл.)

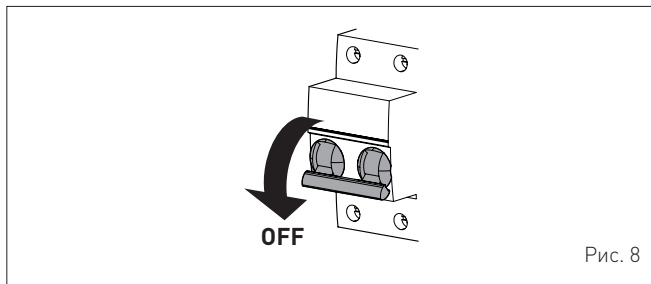


Рис. 8

- закройте газовый кран
- закройте отсеочные краны в системах отопления и ГВС
- опорожните системы отопления и ГВС, если существует вероятность замерзания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Вызовите Уполномоченный технический персонал, если процедуру не удается выполнить.

3 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

3.1 Уход

Для обеспечения эффективной и исправной работы котла рекомендуется заключить договор на **ЕЖЕГОДНОЕ** техническое обслуживание с квалифицированным специалистом.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Работы по техническому обслуживанию должны быть выполнены ТОЛЬКО квалифицированным персоналом, действующим в соответствии с ИНСТРУКЦИЕЙ ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ.

3.2 Наружная чистка

3.2.1 Чистка панелей корпуса

Для чистки панелей корпуса используйте смоченную в мыльном растворе ткань. Для устранения стойких пятен можно использовать раствор воды со спиртом.



ЗАПРЕЩЕНО

использовать абразивные вещества.

4 ВЫБРОС

4.1 Утилизация прибора (Европейская директива 2012/19/UE)



Прибор, а также электрические и электронные устройства, поступающие из частных домашних хозяйств или классифицируемые как бытовые отходы, по окончании срока службы должны быть переданы, в соответствии с законом (согласно Директиве 2012/19/EU), специальным организациям, занятым сбором и утилизацией отходов. Это изделие было разработано и изготовлено таким образом, чтобы свести к минимуму его воздействие на окружающую среду и здоровье, тем не менее оно содержит комплектующие, которые при неправильном обращении могут быть вредными как для окружающей среды, так и для здоровья людей. Воспроизведенный здесь символ (перечеркнутый мусорный бак), который также присутствует на вашем приборе, означает, что с прибором по истечении срока его службы следует обращаться в соответствии с законом и передать для утилизации как отходы электрического и электронного оборудования. Прежде чем передавать прибор на утилизацию, ознакомьтесь с действующими положениями, установленными законодательством страны, в которой используется прибор, и получите информацию об уполномоченных центрах сбора отходов, связавшись с конкретными отделениями в вашем месте установки оборудования.



ЗАПРЕЩЕНО

Утилизация продукции должна осуществляться вместе с бытовыми отходами.

უსაფრთხოების გაფრთხილებები და რეგულაციები

“უსაფრთხოების წესებისა და გაფრთხილებებისთვის” მიმართეთ “დაყენებისა და ტექნიკური მომსახურების ინსტრუქციის” შესაბამის თავს.

ძვირფასო მომხმარებელო!

გმადლობთ **Sime Brava One** ბოილერის შექმნისთვის, რომელიც ახალი თაობის დაბალტემპერატურული მოდულაციური ხელსაწყოა და ტექნიკური თუ საექსპლოატაციო მონაცემებით შეუძლია გათბობისა და ცხელი წყლით დაუყოვნებლივ მომარაგების თქვენეული მოთხოვნილების დაკმაყოფილება უმაღლესი უსაფრთხოებით და შეზღუდული ხარჯებით.

შესაბამისობა

ჩვენი კომპანია აცხადებს, რომ **Brava One** ბოილერები შესაბამისობაშია შემდეგ დირექტივებთან:

- აირის დანადგარების რეგულაცია EU 2016/426
- ბოილერის მქვ დირექტივა 92/42/EEC
- დაბალი ძაბვის დირექტივა 2014/35/EU
- ელექტრომაგნიტური თავსებადობის დირექტივა 2014/30/EU

სარჩევი

1	ამოქმედება	15
1.1	წინასწარი შემოწმებები	15
1.2	აალება	15
1.3	გათბობის ტემპერატურის არჩევა	15
1.4	ცხელი წყლის ტემპერატურის არჩევა	15
1.5	გაუმართაობის/დაზიანების კოდები	16
1.5.1	ტექნომსახურების მოთხოვნა	16
2	გამორთვა	16
2.1	ხანმოკლე გამორთვა	16
2.2	გამორთვა ხანგრძლივი დროით	17
3	მომსახურება	17
3.1	რეგულირება	17
3.2	გარე გასუფთავება	17
3.2.1	გარსაცმის გასუფთავება	17
4	უტილიზაცია	17
4.1	დანადგარის უტილიზაცია (ევროპული დირექტივა 2012/19/EU)	17

სიმბოლოები



ყურადღება

აღნიშნავს ქმედებას, რომელსაც შეუძლია ზოგადი ხასიათის სხეულის დაზიანება, დანადგარის დაზიანება ან გაუმართაობა გამოიწვიოს; ამდენად, ეს ქმედებანი განსაკუთრებულ სიფრთხილეს და შესაბამის მომზადებას მოითხოვს.



ელექტრული საფრთხე

აღნიშნავს ქმედებას, რომლის არასწორად ჩატარებას სხეულის ელექტრული ხასიათის დაზიანების გამოწვევა შეუძლია; ამდენად ეს ქმედებანი განსაკუთრებულ სიფრთხილეს და შესაბამის მომზადებას მოითხოვს.



აკრძალულია

აღნიშნავს ქმედებებს, რომლებიც დაუშვებელია.



გაფრთხილება

აღნიშნავს განსაკუთრებით მნიშვნელოვან და სასარგებლო ინფორმაციას.



გაფრთხილება

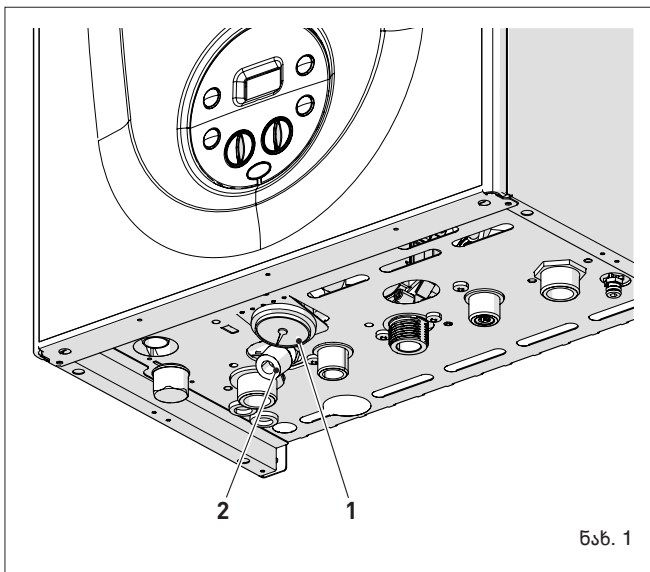
Fonderie SIME S.p.A. იტოვებს უფლებას ნებისმიერ დროს წინასწარი გაფრთხილების გარეშე გააუმჯობესოს საკუთარი პროდუქცია მისი ძირითადი მახასიათებლების გაუარესების გარეშე. გრაფიკული ილუსტრაციები და/ან სურათები შეიძლება ასახავდეს დამატებით დეტალებს, რომლებიც ცვალებადობს იმ ქვეყნების მიხედვით, სადაც დანადგარი გამოიყენება.

1 ამოქმედება

1.1 წინასწარი შემოწმებები

Brava One ბოილერი უნდა ამოქმედდეს პროფესიულად კვალიფიციურმა ტექნიკოსმა, რის შემდეგაც ბოილერი შეძლებს ავტომატურად მუშაობას. თუმცა შესაძლებელია, მომხმარებელს თავად მოუწიოს მისი ამუშავება, ტექნიკოსის ჩარევის გარეშე: მაგალითად, შვებულების შემდეგ. ასეთ შემთხვევაში უნდა ჩატარდეს შემდეგი ოპერაციები:

- დარწმუნდით, რომ ბუნ. აირის საიზოლაციო და წყლის სისტემის სარქველები ღიაა
- მანომეტრის (1) გამოყენებით დარწმუნდით, რომ გათბობის სისტემაში ცივზე წნევა **1-1.2 ბარის** შუალედშია. თუ ასე არაა, გახსენით შვესების სარქველი (2), ვიდრე წნევა მანომეტრზე **1-1.2 ბარი** არ გახდება
- დაკეტეთ შვესების სარქველი.

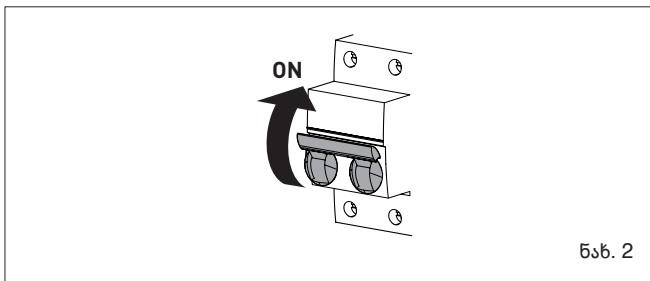


ნახ. 1

1.2 აალება

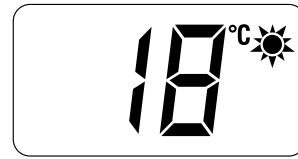
წინასწარი შემოწმების შემდეგ, ბოილერის ასამოქმედებლად:

- გადართეთ სისტემის მთავარი ჩამრთველი პოზიციაში "ON,"



ნახ. 2

- დისფლეიზე შეამოწმეთ, რომ სამუშაო რეჟიმია "ზაფხული" ☀ და თუ საჭიროა, დააყენეთ ის ⏻ ლილაკზე მინიმუმ 1 წამის განმავლობაში დაჭერით. დისფლეიზე გამოჩნდება მიწოდების სენსორის ჩვენება ამ მომენტისათვის



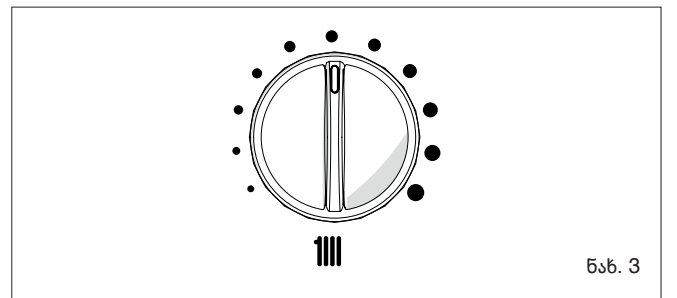
- გახსენით ერთი ან ერთზე მეტი ცხელი წყლის ონკანი. ბოილერი იმუშავებს მაქსიმალური სიმძლავრით, ვიდრე ონკანები ღიაა.

თუ ბოილერი "ზაფხულის რეჟიმში" (☀) ამუშავებთ, "ზამთრის რეჟიმში" ❄ შეგიძლიათ აირჩიოთ ⏻ ლილაკზე მინიმუმ 1 წამის განმავლობაში დაჭერით. დისფლეიზე გამოჩნდება გათბობის წყლის ტემპერატურა ამ მომენტისათვის. ამ შემთხვევაში აუცილებელია ჰაერის თერმოსტატ(ებ)ის ტემპერატურის სასურველზე დაყენება, ან თუ სისტემა აღჭურვილია ქრონოთერმოსტატით, შეამოწმეთ, რომ ის "აქტიურია" და ჯეროვნად დაყენებული.



1.3 გათბობის ტემპერატურის არჩევა

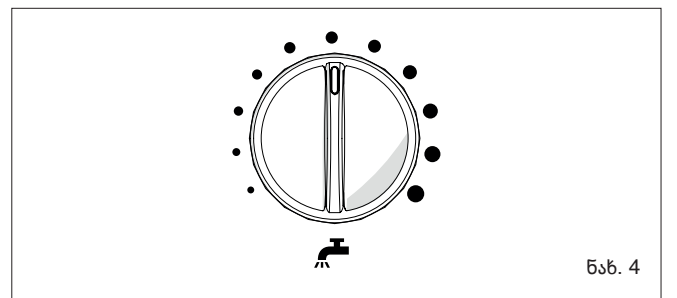
ბოილერის მიწოდების ტემპერატურის გასაზრდელად ან შესამცირებლად შეიძლება საკონტროლო პანელზე III რეგულატორის გამოყენება ნაცვლად შესაბამის პარამეტრებში ცვლილებების შეტანისა. ტემპერატურის შერჩევა შესაძლებელია 20 – 80 °C შუალედში.



ნახ. 3

1.4 ცხელი წყლის ტემპერატურის არჩევა

თუ გსურთ გაზარდოთ ან შეამციროთ საყოფაცხოვრებო ცხელი წყლის ტემპერატურა, გამოიყენეთ ⏻ ლილაკი მართვის პანელზე. შესაძლო პარამეტრია 10-დან 60 °C-მდე.



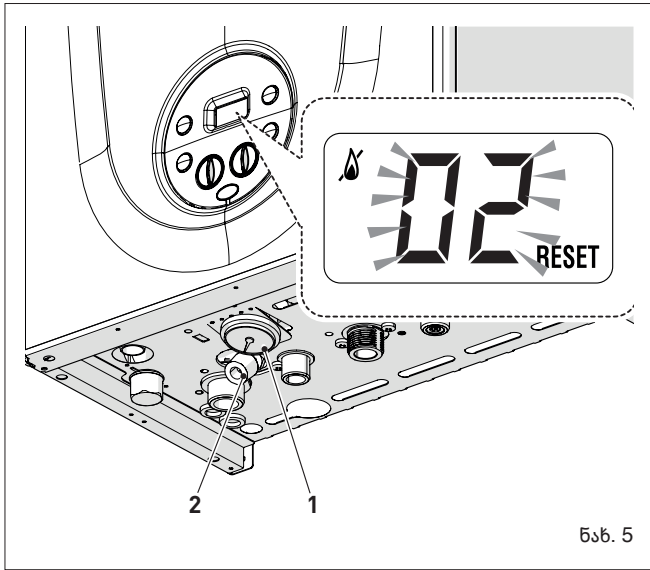
ნახ. 4

1.5 გაუმართაობის/დაზიანების კოდები

ბოილერის მუშაობისას გაუმართაობის/დაზიანების გამოვლენისას დისფლეიზე გამოჩნდება გზავნილი "AL" გაუმართაობის შესაბამისი კოდით.

თუ ხედავთ განგაშს "02", (წყლის დაბალი წნევა სისტემაში):

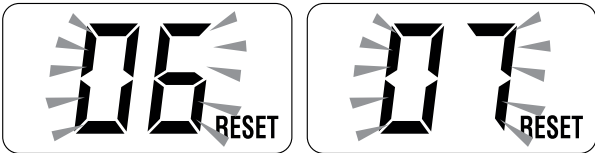
- მანომეტრის (1) გამოყენებით დარწმუნდით, რომ გათბობის სისტემაში ციკზე წნევა 1-1.2 ბარის შუალედშია. თუ ასე არაა, გახსენით შევსების სარქველი (2), ვიდრე წნევა მანომეტრზე 1-1.2 ბარი არ გაზდება
- დაკეტეთ შევსების სარქველი
- დააჭირეთ ღილაკს OK RESET 3 წამზე უფრო მეტი ხნით მუშაობის ნორმალური რეჟიმის აღსადგენად.



ნახ. 5

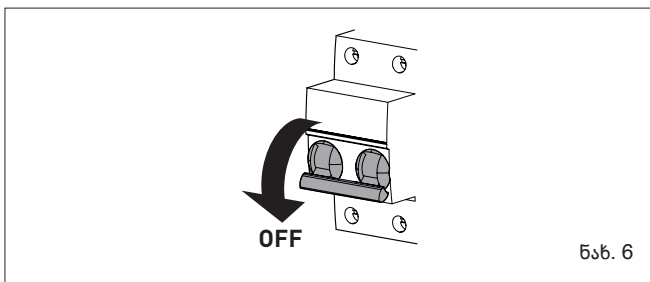
თუ ხედავთ განგაშს "06", (ალი არ არის) და "07" (დამცავი თერმოსტატის ამოქმედება):

- დააჭირეთ ღილაკს OK RESET 3 წამზე უფრო მეტი ხნით მუშაობის ნორმალური რეჟიმის აღსადგენად.



თუ ეს მოქმედება უშედეგოა მხოლოდ ერთი დამატებითი ცდა შეიძლება, შესაბამისად:

- დაკეტეთ ბუნებრივი აირის მიწოდების სარქველი
- გადაიყვანეთ სისტემის მთავარი ჩამრთველი პოზიციაში "OFF"
- დაუკავშირდით კვალიფიციურ ტექნიკურ პერსონალს.



ნახ. 6



გაფრთხილება

თუ გაუმართაობის სიგნალი აქ აღწერილი არაა, დაუკავშირდით კვალიფიციურ ტექნიკურ პერსონალს.

1.5.1 ტექნომსახურების მოთხოვნა

როდესაც ბოილერის მომსახურების დრო დგება, დისფლეიზე აისახება "SE".



დაუკავშირდით ტექნიკური დახმარების სამსახურს საჭირო სამუშაოთა ჩასატარებლად.

2 გამორთვა

2.1 ხანმოკლე გამორთვა

თუ მომხმარებელს სურს შეწყვიტოს ბოილერის მოქმედება, დააჭირეთ ღილაკს მინიმუმ 1 წამით ერთხელ, თუ სამუშაო რეჟიმი "ზამთარია" ან ორჯერ, თუ სამუშაო რეჟიმი "ზაფხულია". დისფლეიზე გამოჩნდება "-".

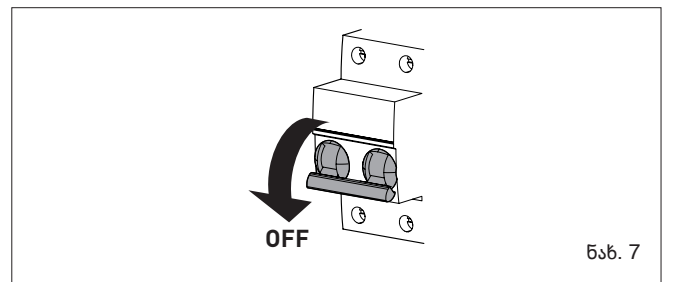


ელექტრული საფრთხე

ბოილერის ელექტროკვება ჩართული დარჩება.

თუ მომხმარებელი დროებით მიდის, მაგალითად კვირის ბოლოს, ან მოკლე მოგზაურობაში, გარე ტემპერატურა კი ნულთან ახლოსაა:

- დააჭირეთ ღილაკს ერთხელ "ზამთარის" რეჟიმში ან ორჯერ "ზაფხულის" რეჟიმში და გეჭიროთ, ბოილერის მოლოდინის რეჟიმში გადასაყვანად



ნახ. 7



გაფრთხილება

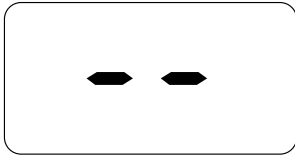
თუ გარე ტემპერატურა შესაძლოა ნულს ქვემოთ დაეცეს, ვინაიდან ბოილერი "ანტიფრიზის ფუნქციითაა" აღჭურვილი:

- მხოლოდ გადაიყვანეთ ბოილერი მოლოდინის რეჟიმში
- დატოვეთ სისტემის მთავარი ჩამრთველი პოზიციაში "ON" (ბოილერი ელექტროქსელშია)
- ღია დატოვეთ აირის სარქველი.

2.2 გამორთვა ხანგრძლივი დროით

თუ ბოილერი ხანგრძლივად უნდა იყოს უმოქმედოდ, შემდეგი ნაბიჯებია გადასადგმელი:

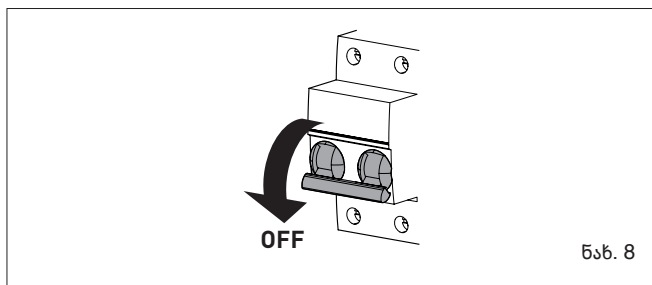
- დააჭირეთ ლილაკს მინიმუმ 1 წამით ერთხელ "ზამთრის" ან ორჯერ "ზაფხულის" რეჟიმში ბოილერის მოლოდინის რეჟიმში გადასაყვანად. დისფლეიზე გამოჩნდება "--"



ელექტრული საფრთხე

ბოილერის ელექტროკვება ჩართული დარჩება.

- გადაიყვანეთ სისტემის მთავარი ჩამრთველი პოზიციაში "OFF"



ნახ. 8

- დაკეტეთ ბუნებრივი აირის მიწოდების სარკველი
- დაკეტეთ გათბობისა და ცხელი წყლის სისტემათა საინჟინერო სარკველები
- გამოუშვით გათბობისა და ცხელი წყლის სისტემებიდან წყალი, თუ გაყინვის საშიშროება არსებობს.



გაფრთხილება

თუ პროცედურას ვერ ატარებთ, მიმართეთ კვალიფიციურ ტექნიკურ პერსონალს-ს.

3 მომსახურება

3.1 რეგულირება

დანადგარის გამართული და შედეგიანი მუშაობისთვის რეკომენდებულია, რომ მომხმარებელმა მიმართოს პროფესიულად კვალიფიციურ ტექნიკოსს ყოველწლიური მომსახურების ჩატარების მიზნით.



გაფრთხილება

მომსახურების აღწერილი ჩარევები უნდა განახორციელოს მხოლოდ პროფესიულად კვალიფიციურმა პერსონალმა, რომელიც იმოქმედებს დაყენების და მომსახურების ინსტრუქციის შესაბამისად.

3.2 გარე გასუფთავება

3.2.1 გარსაცმის გასუფთავება

გარსაცმის გასუფთავებისას შეგიძლიათ საპნინი წყლით ან სპირტით დანოტივებული ქსოვილის გამოყენება მდგრადი ლაქების მოსაცილებლად.



აკრძალულია

სახეი ნივთიერების გამოყენება.

4 უტილიზაცია

4.1 დანადგარის უტილიზაცია (ევროპული დირექტივა 2012/19/EU)



გამოყენების ვადის ამოწურვის შემდეგ საოჯახო მეურნეობებიდან შემოსული ან საოჯახო მეურნეობის ნარჩენებად კლასიფიცირებული დანადგარები, ელექტრული და ელექტრონული ხელსაწყოები უნდა მიეწოდოს შესაბამისი ნარჩენების შემგროვებელ საამსახურს კანონისა და 2012/19/EU დირექტივის შესაბამისად. ეს ნაკეთობა ისეთნაირადაა დაპროექტებული და დამზადებული, რომ მინიმუმამდე იქნას დაყვანილი მისი ზემოქმედება გარემოსა და ადამიანის ჯანმრთელობაზე, თუმცა ის შეიცავს ნაწილებს, რომლებიც არასწორი მოპყრობისას შესაძლოა ზიანის მომტანი გახდეს. აქ და თქვენს დანადგარზე გამოსახული სიმბოლო (გადახაზული გორგოლაჭებიანი სანაგვე), აღნიშნავს იმას, რომ ვადის ამოწურვის შემდეგ დანადგარს უნდა მოვექცეთ, როგორც ელექტრულ და ელექტრონულ ნარჩენს. ვიდრე დანადგარს უტილიზაციაში ჩააბრებთ, მიიღეთ კონსულტაცია გამოყენების ქვეყანაში მოქმედი კანონმდებლობის შესახებ, აგრეთვე უტილიზაციის ავტორიზებული ორგანიზაციების შესახებ.



აკრძალულია

ნაკეთობის უტილიზაცია ყოფით ნარჩენებთან ერთად.



Fonderie Sime S.p.A - Via Garbo, 27 - 37045 Legnago (Vr)
Tel. +39 0442 631111 - Fax +39 0442 631292 - www.sime.it